

ZMLUVA o poskytnutí služieb č. S/03/2015
podľa § 51 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov
medzi zmluvnými stranami

Objednávateľ: Zoologická záhrada Košice
Sídlo: Široká 31, 040 01 Košice
Štatutárny zástupca: Mgr. Erich Kočner - riaditeľ
IČO: 00083089
DIČ: 2020764548
Bankové spojenie: PRIMA banka Slovensko, a.s. Košice
Číslo účtu: 0417253003/ 5600

Poskytovateľ :
Meno: Mgr. Marina Gribushina
Adresa :
Rodné číslo:
Kontakt: ..
Bankové spojenie:
Číslo účtu:

Uzavrájajú po vzájomnej dohode túto zmluvu o poskytovaní služieb (ďalej len „ Zmluva „) v nasledovnom znení:

1.

Účel zmluvy

1.1. Účelom tejto Zmluvy je upraviť vzájomné práva a povinnosti zmluvných strán pri poskytovaní služieb – tlmočenie.

2.

Predmet zmluvy

- 2.1. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť objednávateľovi službu – konzekutívne tlmočenie z ruského jazyka do slovenského jazyka a zo slovenského jazyka do ruského jazyka.
- 2.2. Objednávateľ sa zaväzuje, za poskytnutú službu zaplatiť poskytovateľovi dohodnutú cenu v zmysle článku 3. tejto zmluvy
- 2.3. Predmetom zmluvy je zabezpečenie služby konzekutívne tlmočenie v termíne od 1.6.2015 – 8.6.2015 a podľa požiadaviek objednávateľa.

3.

Platobné podmienky a cena

- 3.1. Cena za poskytnuté služby bola stanovená dohodou obidvoch zmluvných strán v celkovej výške najviac 700.00 Eur (slovom: sedemsto Eur), jednotková cena za 1 hodinu tlmočenia je 12,50 Eur (slovom: dvanásť eur 50/100).
- 3.2. Cena za poskytnuté služby bude uhradená bezhotovostným prevodom na vyššie uvedený bankový účet poskytovateľa, po vzájomnom odsúhlasení vykázaných hodín, po splnení služby v termíne do 30.6.2015.

3.3. Poskytnutá služba sa považuje za splnenú, ak bola poskytnutá riadne v dohodnutom termíne a na dohodnutom mieste.

3.4. Poskytovateľ je povinný splniť si daňové a odvodové povinnosti, vyplývajúce zo všeobecne záväzných právnych predpisov.

3.5. Náklady v súvislosti s plnením tejto zmluvy súvisiace s materiálnym a organizačným zabezpečením vlastnej činnosti pri plnení tejto zmluvy, náklady na ubytovanie, občerstvenie a cestovné znáša objednávateľ.

4.

Ostatné povinnosti a práva zmluvných strán

4.1. Na strane poskytovateľa :

- povinnosť poskytnúť objednávateľovi službu s odbornou znalosťou
- vykonať službu osobne, samostatne
- podpisom tejto zmluvy poskytovateľ prehlasuje, že sa v plnom rozsahu oboznámil s obsahom a rozsahom poskytovanej služby a že disponuje znalosťami, ktoré sú k poskytnutiu služby nevyhnutné.

4.2. Na strane objednávateľa:

- poskytnúť poskytovateľovi potrebnú súčinnosť pre poskytnutie služby, za súčinnosť podľa tejto zmluvy sa považuje najmä umožnenie plnenia tejto zmluvy v dohodnutom rozsahu, na dohodnutom mieste a v termíne.

5.

Ukončenie zmluvy

5.1. Túto zmluvu je možné ukončiť pred jej splnením len na základe písomnej dohody zmluvných strán.

5.2. Pred splnením dohodnutého plnenia zo zmluvy môže jednostranne od zmluvy odstúpiť objednávateľ a aj poskytovateľ a to v prípade ak sa medzinárodná konferencia EARAŽA v danom termíne neuskutoční, ak poskytovateľovi nastanú vážne rodinné alebo zdravotné dôvody. Účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú dňom doručenia oznámenia o odstúpení od zmluvy.

6.

Záverečné ustanovenia

6.1. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky otázky touto zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatnými právnymi predpismi SR.

6.2. Zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, z ktorých objednávateľ si ponechá 1 rovnopis a poskytovateľ 1 rovnopis.

6.3. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 8.6.2015 odo dňa jej uzavretia.

6.4. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len písomne po dohode oboch zmluvných strán s uvedením miesta a dátumu zmeny alebo doplnenia zmluvy.

6.5. Zmluvné strany vyhladujú, že si zmluvu prečítali, pochopili jej obsah a na znak súhlasu s ňou ju podpísali.

6.6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na web stránke objednávateľa.

6.7. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením zmluvy na web stránke objednávateľa.

Nadobudla účinnosť :

V Košiciach dňa 25.05.2015

Poskytovateľ

Objednávateľ